

## 3 Cảnh giác về những dấu hiệu và triệu chứng có thể có từ những dạng hành hạ khác nhau

**Hành hạ** là cố ý gây đau đớn, chịu đựng, và/hoặc gây thương tích đến một người lớn yếu đuối. Hành hạ có thể là về thể chất, tinh thần hoặc tình dục. Các dấu hiệu bao gồm:

- Cử chỉ hoặc những thương tích không thể giải thích
- Người lớn yếu đuối có vẻ sợ sệt một người hoặc một tình huống nào đó
- Người lớn yếu đuối bị cô lập khỏi những người khác
- Người lớn yếu đuối khai báo có sự hành hạ



**Bỏ mặc** là khi một người có trách nhiệm cung cấp sự chăm sóc cho một người lớn yếu đuối bỏ đi hoặc rời khỏi người này mà không cung cấp những thứ cần thiết căn bản cho cuộc sống. Các dấu hiệu bao gồm:

- Người lớn yếu đuối bị bỏ mặc một mình trong nhà
- Người lớn yếu đuối khai báo bị bỏ bê

**Bỏ bê** là từ chối hoặc không cung cấp cho người lớn yếu đuối những thứ cần thiết căn bản cho cuộc sống hoặc không có hành động gì để ngăn ngừa nguy hiểm hoặc đau đớn. **Tự bỏ bê** là khi một người không giữ gìn được sức khỏe và sự an toàn cho chính mình. Các dấu hiệu bao gồm:

- Sự sa sút thình lình về dáng vẻ bên ngoài
- Những vấn đề về sức khỏe hoặc thương tích không được chữa trị
- Điều kiện sống không được an toàn

**Lợi dụng** là cố tình lợi dụng người lớn yếu đuối về bản thân hoặc tiền bạc. Các dấu hiệu bao gồm:

- Bị mất tài sản hoặc của cải
- Chuyển tiền thình lình, sử dụng trái phép các thẻ ngân hàng, và/hoặc giả mạo chữ ký trên các ngân phiếu
- Bị ảnh hưởng hoặc cưỡng ép quá đáng

## 4 Lập tức khai báo khi thấy tình nghi có sự hành hạ

**Khi nào thì quý vị phải khai báo?** Lập tức khai báo cho DSHS nếu quý vị có lý do **hợp lý** để tin rằng một người lớn yếu đuối đang bị tổn hại. Quý vị không cần có chứng cứ của việc tổn hại đó.

**Quý vị gọi cho ai để khai báo?** Số điện thoại để gọi tùy theo nơi ở của người mà quý vị nghi là đang bị tổn hại, ai đang làm hại, và quý vị có phải là người bị buộc phải khai báo không.

### Số Điện Thoại Để Khai Báo Của Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn (APS)

Để khai báo việc tình nghi hành hạ của một người **sống trong chung cư hoặc trong nhà riêng của họ**, hãy gọi số của vùng Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn (APS) trong hạt nơi người đó đang cư ngụ.

#### Vùng 1

Các Hạt Spokane, Grant, Okanogan, Adams, Chelan, Douglas, Lincoln, Ferry, Stevens, Whitman, và Pend Oreille

**1-800-459-0421 (TTY) 1-888-300-1273**

#### Vùng 2

Các Hạt Yakima, Kittitas, Benton, Franklin, Walla Walla, Columbia, Garfield, và Asotin

**1-877-389-3013 (TTY) 1-800-973-5456**

#### Vùng 3

Các Hạt Snohomish, Skagit, Island, San Juan, và Whatcom

**1-800-487-0416 (TTY) 1-800-843-8058**



### Số Khai Báo Cho Ban Giải Quyết Khiếu Nại (CRU)

Để báo cáo việc tình nghi hành hạ của **một người đang cư ngụ trong nhà tập thể, nhà trọ, hoặc nhà điều dưỡng**, hãy gọi số khai báo của CRU.

**1-800-562-6078 (TTY) 1-800-737-7931**



### Trách Nhiệm Của Người Buộc Phải Khai Báo

- Người buộc phải khai báo **được pháp luật yêu cầu phải báo cáo việc tình nghi hành hạ**.
- Lập tức khai báo nếu quý vị có lý do **hợp lý** để tin rằng một người lớn yếu đuối đang bị tổn hại. Quý vị không cần có chứng cứ về việc tổn hại đó.
- Khai báo việc tình nghi hành hung về thể chất hoặc tình dục đến cho **cả hai** nơi là nhà chức trách và DSHS.\*
- Trách nhiệm của quý vị là người buộc phải khai báo vẫn tiếp tục cho dù quý vị đang ở sở làm hay không và bao gồm khai báo việc tình nghi hành hạ của **bất cứ** người lớn hoặc trẻ em nào yếu đuối.

\* Muốn biết thêm tin tức về các biện pháp khai báo giữa những người lớn yếu đuối, xin xem RCW 74.34.035.

### Số Điện Thoại Để Mọi Người Có Thể Khai Báo Việc Hành Hạ Người Lớn Yếu Đuối

Quý vị **không** cần phải là người buộc phải khai báo để báo cáo sự tình nghi hành hạ một người lớn hoặc trẻ em yếu đuối. Nếu quý vị là một người dân có quan tâm và tình nghi về trường hợp của người lớn yếu đuối đang bị tổn hại, hãy gọi số:

**1-866-363-4276/Tiếng Nói/TTY**



*Chính sách của Bộ Xã Hội và Y Tế là không ai có thể bị kỳ thị về bất cứ khía cạnh nào trong các hoạt động của chương trình, vì lý do chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, phái tính, tuổi tác, tôn giáo, tín ngưỡng, hoặc tật nguyền.*

## Các Câu Hỏi Thông Thường

### Tôi sẽ được hỏi những điều gì?

Khi khai báo, quý vị sẽ được hỏi:

- Kể lại những gì quý vị biết được về trường hợp này;
- Chi tiết liên lạc của người lớn yếu đuối, người mà quý vị cho là đang bị tổn hại, và của quý vị;
- Tên và số điện thoại của những người có thể cung cấp tin tức về trường hợp này;
- Quý vị biết có vấn đề gì về an toàn không

### Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi khai báo?

- Người lớn yếu đuối được phỏng vấn riêng.
- Các dịch vụ bảo vệ có thể được cung cấp trong một môi trường ít gò bó nhất hiện có và phù hợp với các nhu cầu của người lớn yếu đuối.
- Người lớn yếu đuối phải chấp thuận các dịch vụ và phải được cho biết về quyền được từ chối hoặc rút ra khỏi dịch vụ. DSHS không thể đưa những người lớn ra khỏi nơi sinh sống hoặc đặt họ vào một nơi cư ngụ khác ngoài ý muốn của họ.
- DSHS sẽ báo cáo những tội phạm khả nghi đến nhà chức trách.

### Còn điều quan trọng nào khác cần được biết không?

- Nếu quý vị khai báo mà tin rằng sẽ không phải chịu trách nhiệm, thì quý vị sẽ được miễn việc chịu trách nhiệm.
- Tên và chi tiết của người lớn yếu đuối là tư mật (việc tiết lộ công khai hoặc các quy luật của tiểu bang và liên bang có thể được áp dụng).

### Tôi có thể biết thêm tin tức từ đâu?

Hãy vào website của ADSA ở địa chỉ:

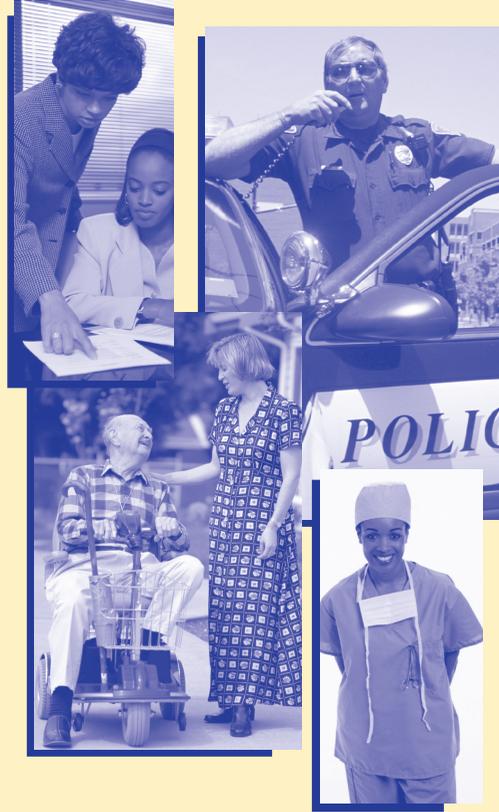
<http://www.adsa.dshs.wa.gov/topics/abuse/>.

**Xin Ấn Phẩm:** Quý vị có thể xin tập sơ liệu này và những ấn phẩm khác của DSHS qua Department of Printing's (DOP) General Store. Hãy vào website của DOP ở địa chỉ: [www.prt.wa.gov](http://www.prt.wa.gov).

Những ấn phẩm khác của DSHS và một số thông tin khác cũng có sẵn trong website của ADSA ở địa chỉ:

[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov).

# Cộng Tác Trong Việc Bảo Vệ



## Hướng Dẫn Khai Báo Việc Hành Hạ Người Lớn Yếu Đuối



**ADSA** Aging & Disability Services Administration



## Việc hành hạ người lớn yếu đuối xảy ra nhiều hơn mức mà bất cứ ai trong chúng ta muốn thừa nhận.

Việc hành hạ xảy đến cho mọi giới từ tất cả mọi dân tộc, địa vị xã hội và vượt khỏi ranh giới giàu nghèo. Trong nhiều trường hợp, người hành hạ là một người trong gia đình, vợ chồng, bạn bè, hoặc người chăm sóc. Hành hạ cũng xảy ra tại tư gia cũng như tại các cơ sở.

Theo thống kê cho thấy là cứ mỗi một vụ hành hạ được khai báo, thì có đến **bốn vụ không khai báo**. Điều này có nghĩa là đa số những người lớn yếu đuối đang bị tổn hại vẫn còn phải tiếp tục chịu đựng – nhưng thường là không có cách gì để được giúp đỡ.

### Tất cả chúng ta, là những công dân có trách nhiệm, phải hành động để ngăn ngừa hoặc chấm dứt việc người lớn yếu đuối bị tổn hại.

Quý vị có thể:

1. Nhận biết xem quý vị có là người buộc phải khai báo hay không;
2. Nhận biết xem ai là người lớn yếu đuối;
3. Cảnh giác những dấu hiệu và triệu chứng có thể có từ những dạng hành hạ khác nhau;
4. Lập tức khai báo khi thấy tình nghi có sự hành hạ.

### 1 Nhận biết về việc quý vị là người buộc phải khai báo

Theo luật định, quý vị buộc phải khai báo nếu quý vị là:

- Nhân viên của DSHS;
- Người chăm sóc có hợp đồng để cung cấp các dịch vụ cho thân chủ của DSHS;
- Chuyên viên khám nghiệm tử thi của hạt hoặc bác sĩ khám nghiệm tử thi;
- Nhân viên của một cơ sở do DSHS cấp giấy phép, bao gồm nhà trọ, nhà tập thể người lớn, nhà điều dưỡng, các trung tâm cư trú phục hồi và các nhà cho quân nhân;
- Cán sự xã hội;
- Người cung cấp chăm sóc y tế được định nghĩa trong RCW 18.130, như là bác sĩ hoặc y tá;
- Thầy chữa bệnh theo phái Christian Science;
- Nhân viên của bộ xã hội, trợ cấp xã hội, sức khỏe tâm thần, y tế ban ngày cho người lớn, chăm sóc ban ngày cho người lớn, y tế tại gia, chăm sóc tại gia, hoặc cơ quan chăm sóc hấp hối;
- Nhà chức trách;
- Nhân viên chuyên nghiệp của trường.

### 2 Nhận biết xem ai là người lớn yếu đuối

Bất cứ người lớn nào từ 60 tuổi trở lên mà không thể tự chăm sóc cho mình đều được coi như là một người lớn yếu đuối. Những người lớn khác từ 18 tuổi trở lên được coi như là yếu đuối khi người đó:

- Có người giám hộ hợp pháp;
- Bị tật bẩm sinh;
- Ở trong một cơ sở do DSHS/ADSA cấp giấy phép;
- Nhận các dịch vụ từ người chăm sóc có hợp đồng với DSHS;
- Nhận các dịch vụ tại gia qua cơ quan y tế, cơ quan chăm sóc hấp hối, hoặc cơ quan chăm sóc tại gia có giấy phép;
- Có muốn người phụ giúp trong việc chăm sóc cá nhân để chăm sóc theo sự hướng dẫn của mình.

